

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

---

*Konsolideeritud õigusloomega seotud dokument*

22.5.2008

EP-PE\_TC1-COD(2007)0163

**\*\*\*I**

## **EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT**

vastu võetud esimesel lugemisel 22. mail 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega luuakse Euroopa Koolitusfond (uuesti sõnastatud) (EP-PE\_TC1-COD(2007)0163)

PE 407.224

**ET**

**ET**

## EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 22. mail 2008. aastal

**eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008,  
millega luuakse Euroopa Koolitusfond (uuesti sõnastatud)**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 150,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut ||,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust<sup>1</sup>,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust<sup>2</sup>,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras<sup>3</sup>,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 7. mai 1990. aasta määrust (EMÜ) nr 1360/90 (millega luuakse Euroopa Koolitusfond)<sup>4</sup> on mitu korda oluliselt muudetud ||. Täiendavate muudatuste tegemiseks tuleks see määrus selguse huvides sõnastada uuesti.

---

<sup>1</sup> ELT C ...

<sup>2</sup> ELT C ...

<sup>3</sup> *Euroopa Parlamendi 22. mai 2008. aasta seisukoht.*

<sup>4</sup> EÜT L 131, 23.5.1990, lk 1. Määrust on viimati muudetud || määrusega (EÜ) nr 1648/2003 (ELT L 245, 29.9.2003, lk 22).

- (2) Euroopa Ülemkogu istungil Strasbourgis 8. ja 9. detsembril 1989 soovitati nõukogul komisjoni ettepaneku põhjal 1990. aasta alguses vastu võtta Kesk- ja Ida-Euroopa riikide Euroopa Koolitusfondi loomiseks vajalikud otsused. 7. mail 1990 võttis nõukogu sel eesmärgil vastu määruse (EMÜ) nr 1360/90, millega loodi nimetatud fond.
- (3) 29. oktoobril 1993 Brüsselis riigipeade ja valitsusjuhtide tasandil kohtunud liikmesriikide valituste esindajate ühisel kokkuleppel vastu võetud otsuse<sup>1</sup> kohaselt on fondi asukoht Itaalias Torinos.
- (4) 18. detsembril 1989 võttis nõukogu vastu määruse (EMÜ) nr 3906/89<sup>2</sup> Ungari Vabariigile ja Poola Rahvavabariigile antava majandusabi kohta, millega nähakse ette abi ka koolitusosal, et toetada majandus- ja sotsiaalreformi Ungaris ja Poolas.
- (5) Nõukogu on || laiendanud nimetatud abi teistele Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele.
- (6) 27. juulil 1994 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 2063/94<sup>3</sup>, millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90||, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust riikidele, mis saavad abi *TACIS* programmi || alusel.
- (7) 17. juulil 1998 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 1572/98<sup>4</sup>, millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust Vahemere piirkonna mitteliikmesriikidele ja piirkondadele, mis saavad oma majandus- ja ühiskondliku struktuuri ümberkujundamiseks abi rahalistest ja tehnilistest meetmetest *MEDA programmi* kohaselt.

---

<sup>1</sup> EÜT C 323, 30.11.1993, lk 1.  
<sup>2</sup> EÜT L 375, 23.12.1989, lk 11.  
<sup>3</sup> EÜT L 216, 20.8.1994, lk 9.  
<sup>4</sup> EÜT L 206, 23.7.1998, lk 1.

- (8) 5. detsembril 2000 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 2666/2000<sup>1</sup>, mis käsitleb Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina, Horvaatia, Jugoslaavia Liitvabariigi ning endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi abistamist ja millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust määrusega (EÜ) nr 2666/2000 hõlmatud Lääne-Balkani riikidele.
- (9) Välisabiprogrammid, mis on seotud Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikidega, tuleb asendada uute välissuhetepoliitika vahenditega, peamiselt vahendiga, mis on loodud nõukogu 17. juuli 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 1085/2006 (millega luuakse ühinemiseelse abi rahastamisvahend)<sup>2</sup> ja vahendiga, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 1638/2006 (millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabrus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta)<sup>3</sup>.
- (10) Toetades oma välissuhete poliitika raames *inimkapitali* arendamist, aitab EL kaasa majanduse arengule nendes riikides, pakkudes vajalikke oskusi tootlikkuse ja tööhõive edendamiseks, ning toetab sotsiaalset ühtekuuluvust, edendades kodanike osalust.
- (11) Seoses nende riikide püüdlustega oma majandus- ja sotsiaalstruktuure ümber korraldada on pikaajalise stabiilsuse ja õitsengu ning eelkõige sotsiaalmajandusliku tasakaalu saavutamiseks oluline arendada *inimkapitali*.
- (12) Euroopa Koolitusfondil võiks ELi välissuhete poliitika kontekstis olla oluline osa *inimkapitali* arendamisel, eelkõige hariduse ja koolituse osas elukestva õppe seisukohalt.
- (13) Oma osa täitmiseks peab Euroopa Koolitusfond tuginema Euroopa Liidus hariduse ja koolituse alal elukestva õppe seisukohalt saadud kogemustele ja oma sellealastele asutustele.

---

<sup>1</sup> EÜT L 306, 7.12.2000, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2112/2005 (ELT L 344, 27.12.2005, lk 23).

<sup>2</sup> EÜT L 210, 31.7.2006, lk 82.

<sup>3</sup> EÜT L 310, 9.11.2006, lk 1.

- (14) Ühenduses ja kolmandates riikides, sealhulgas Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikides, on piirkondlikke ja/või siseriiklikke, avalik-õiguslikke ja/või eraõiguslikke üksusi, keda võiks kutsuda tegema koostööd tõhusa abi andmisel *inimkapitali* arendamise alal, eelkõige hariduses ja koolituses elukestva õppe seisukohast.
- (15) Euroopa Koolitusfondi staatus ja struktuur peaksid hõlbustama abi saavate riikide konkreetsete ja erinevate vajaduste paindlikku lahendamist ning võimaldama täita tema ülesandeid tihedas koostöös olemasolevate siseriiklike ja rahvusvaheliste organitega.
- (16) Euroopa Koolitusfond peaks olema juriidiline isik, samas peaks ta säilitama tihedad koostöösuhted komisjoniga ning pidama kinni ühenduse ja selle institutsioonide üldistest poliitilistest ja tööalastest kohustustest.
- (17) Euroopa Koolitusfondil peaks olema tihedad sidemed Euroopa Kutseõppe Arenduskeskusega, üleeuroopalise kõrghariduse liikuvusprogrammiga (Tempus) ja muude ühenduse algatatud programmidega, mille eesmärk on koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikidele koolitusabi andmine.
- (18) Riikidele, kes ei ole Euroopa ühenduste liikmed, kuid kes jagavad ühenduse ja liikmesriikide huvi Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikidele abi andmise vastu *inimkapitali* arendamise valdkonnas, eelkõige hariduse ja koolituse alal elukestva õppe seisukohalt, peaks Euroopa Koolitusfond olema avatud nende ja ühenduse vahel sõlmitud lepingutes kehtestatava korra alusel.
- (19) *Euroopa Parlament*, komisjon ja *kõik* liikmesriigid peaksid olema juhatuses esindatud, et fondi *toimimise üle tõhusat järelevalvet teostada*. ■

- (20) Et tagada fondi täielikku autonoomiat ja sõltumatust, tuleks sellele anda autonoomne eelarve, mille tulud tulevad *eeskätt* ühenduse toetustest. Ühenduse eelarvemenetlust tuleks kohaldada selles osas, mis puudutab ühenduse toetust ja muid Euroopa Liidu üldeelarvest tulevaid subside. Raamatupidamisdokumentide auditit peaks teostama Kontrollikoda.
- (21) Koolitusfond on ühenduse asutatud asutus nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust)<sup>1</sup> (edaspidi „finantsmäärus”) artikli 185 lõike 1 tähenduses ning peaks sellele vastavalt võtma vastu oma finantseeskirjad.
- (22) Koolitusfondi suhtes tuleks kohaldada komisjoni 19. novembri 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 (raamfinantsmääruse kohta asutustele, millele viidatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artiklis 185)<sup>2</sup>.
- (23) Et võidelda pettuse, korruptsiooni ja muu ebaseadusliku tegevuse vastu, tuleks koolitusfondi suhtes piiranguteta kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1073/1999 (Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdluste kohta)<sup>3</sup>.
- (24) Koolitusfondi suhtes tuleks kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele)<sup>4</sup>.
- (25) Koolitusfondis isikuandmete töötlemise suhtes tuleks kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta)<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1525/2007 (ELT L 343, 27.12.2007, lk 9).

<sup>2</sup> EÜT L 357, 31.12.2002, lk 72.

<sup>3</sup> EÜT L 136, 31.5.1999, lk 1.

<sup>4</sup> EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

<sup>5</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

- (26) Kuna käesoleva määruse eesmärki, nimelt *abi kolmandatele riikidele inimkapitali* arendamise *valdkonnas*, ei suuda liikmesriigid piisaval määral saavutada ning seetõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus kaugemale sellest, mis on vajalik nimetatud *eesmärgi* saavutamiseks.
- (27) Käesolevas määruses ■ järgitakse ■ Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, *eelkõige selle artiklis 43* tunnustatud *põhiõigusi*,

## ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

### Artikkel 1

#### Sisu ja reguleerimisala

Käesoleva määrusega asutatakse Euroopa Koolitusfond (edaspidi „fond”), mille eesmärk on ELi välissuhete poliitika raames aidata kaasa *inimkapitali* arendamise tõhustamisele ■ järgmistes riikides:

- a) riikides, mis on toetuskõlblikud || määruse (EÜ) nr 1085/2006 ja hilisemate sellega seotud õigusaktide alusel;
- b) riikides, mis on toetuskõlblikud || määruse (EÜ) nr 1638/2006 ja hilisemate sellega seotud õigusaktide alusel;
- c) muudes riikides, mis on kindlaks määratud ■ juhatuse otsusega *lähtuvalt ettepanekust, mida toetab kaks kolmandikku selle liikmetest ning komisjoni arvamus, ja mille suhtes kohaldatakse ühenduse instrumenti või rahvusvahelist lepingut, mis sisaldab inimkapitali arendamise komponenti*, ning niivõrd, kui olemasolevad ressursid võimaldavad.

Punktides a kuni c osutatud riike nimetatakse edaspidi „partnerriigid”.

*Käesoleva määruse kohaldamisel tähendab „inimkapitali arendamine” tööd, mis aitab kaasa kõigi inimeste oskuste ja pädevuste elukestvale arengule kutseharidus- ja koolitussüsteemide parandamise kaudu.*

*Oma eesmärgi saavutamiseks võib fond anda partnerriikidele abi, et:*

- *hõlbustada kohanemist tööstuse muudatustega, eriti kutse- ja ümberõppe abil;*
- *parandada esialgset ja täiendkutseõpet, et hõlbustada kutsealale pääsu ja naasmist tööjõuturule;*
- *hõlbustada kutseõppe kättesaadavust ning ergutada koolitajate ja koolitatavate, eelkõige noorte liikuvust;*
- *stimuleerida haridusasutuste ja ettevõtjate vahelist koolitusala koostööd;*
- *arendada teabe ja kogemuste vahetamist liikmesriikide koolitussüsteemidele ühistes küsimustes;*
- *suurendada töötajate kohanemisvõimet, eelkõige suurema osaluse kaudu hariduses ja koolituses elukestva õppe perspektiivis;*
- *kavandada, käivitada ja ellu viia haridus- ja koolitussüsteemide reforme, et arendada tööalast konkurentsivõimet ja seost tööturuga.*



## Artikkel 2

### Ülesanded

Artiklis 1 sätestatud eesmärkide saavutamiseks ja tegutsedes juhatusele antud volituste piires ning järgides ühenduse tasandil kehtestatud üldjuhiseid, täidab fond järgmisi ülesandeid:

- a) pakub teavet, analüüsib poliitikat ja annab nõu *inimkapitali* arendamise küsimuste kohta partnerriikides;
- b) *edendab teadmisi ja kutseoskuste vajaduste analüüsi riiklikel ning kohalikel tööturgudel;*
- c) toetab partnerriikides asjaomaseid huvirühmi suutlikkuse tõstmisel *inimkapitali* arendamise alal;
- d) aitab kaasa teabe- ja kogemustevahetusele partnerriikides *inimkapitali* arendamise ümberkorraldamisega seotud rahastajate vahel;
- e) toetab *inimkapitali* arendamise valdkonnas ühenduse abi kohaletoimetamist partnerriikidesse;
- f) levitab *inimkapitali* arendamise küsimustes teavet, toetab koostöövõrgustike loomist ning heade tavade ja kogemuste vahetust nii Euroopa Liidu ja partnerriikide vahel kui ka partnerriikide endi vahel;
- g) komisjoni palvel aitab analüüsida partnerriikidele antava koolitusabi üldist tõhusust;
- h) võtab käesoleva määruse üldraames kohustusi, mille suhtes on kokku leppinud juhatus ja komisjon.

## Artikkel 3

### Üldsätted

1. Fond on juriidiline isik. Tal on kõigis liikmesriikides kõige ulatuslikum õigusaktidega juriidilisele isikule omistatav õigus- ja teovõime; eelkõige võib fond omandada ja võõrandada vallas- ja kinnisvara ning olla kohtus hagejaks ja kostjaks. Fond on mittetulunduslik asutus.
2. Fondi asukoht on Itaalias Torinos.
3. Fond teeb komisjoni toetusel koostööd muude asjaomaste ühenduse asutustega. Eelkõige teeb fond koostööd Euroopa Kutseõppe Arenduskeskusega || kummagi ameti aastasele tööprogrammile lisatud ühise aastase tööprogrammi raames eesmärgiga edendada mõlema ameti tegevuse vahelist koostööd *ja vastastikust täiendavust*.
4. *Euroopa tasandi sotsiaalpartnerite esindajaid, kes osalevad juba aktiivselt ühenduse institutsioonide töös, ning koolituse valdkonnas tegutsevate rahvusvaheliste organisatsioonide esindajaid võib vajaduse korral kutsuda fondi töös osalema.*
5. ■ Euroopa ombudsman *teostab* fondi üle halduskontrolli || asutamislepingu artiklis 195 sätestatud tingimuste kohaselt.
6. Fond võib sõlmida koostöölepinguid teiste ELis ja rahvusvahelisel tasandil *inimkapitali* arendamise valdkonnas tegutsevate asjakohaste organitega. Juhatuse võtab sellised lepingud vastu direktori esitatud eelnõu alusel pärast seda, kui komisjon on esitanud oma arvamuse. Nendes sisalduv töökorraldus peab olema vastavuses ühenduse õigusega.

## Artikkel 4

### Läbipaistvus

1. Fond tagab oma tegevuse läbipaistvuse kõrge taseme ja järgib lõigete 2 *kuni* 4 sätteid.
2. Fond avalikustab *kuue kuu jooksul juhatuse nimetamisest*:
  - a) oma kodukorra, samuti juhatuse kodukorra;
  - b) oma aastase tegevusaruande.
3. Juhatuse võib ■ lubada kohastel juhtudel huvitatud poolte esindajatel osaleda vaatlejatena fondi organite nõupidamistel.
4. Fondi valduses olevate dokumentide suhtes kehtib määrus (EÜ) nr 1049/2001.  
Juhatuse võtab vastu nimetatud määruse kohaldamise praktilise korra.

## Artikkel 5

### Konfidentsiaalsus

1. Ilma et see piiraks artikli 4 lõike 4 sätete kohaldamist, ei avalda fond kolmandatele isikutele konfidentsiaalset teavet, mida ta on saanud ja mida on põhjendatult palutud käsitleda konfidentsiaalsena.
2. Juhatuse liikmete ja direktori suhtes kehtib || asutamislepingu artiklis 287 sätestatud konfidentsiaalsuskohustus.
3. Fondi poolt *käesoleva määruse* kohaselt kogutud teabe suhtes kohaldatakse määrust (EÜ) nr 45/2001.

## Artikkel 6

### Õiguskaitsemeetmed

Määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 8 kohaselt vastu võetud fondi otsuste peale võidakse asutamislepingu artikkelite 195 ja 230 alusel esitada kaebus ombudsmanile või algatada kohtuasi Euroopa Ühenduste Kohtus.

## Artikkel 7

### Juhatus

1. Fondil on juhatus, kuhu *kuuluvad* liikmesriikide *esindajad vastavalt Lissaboni lepingu volinike nimetamist puudutavatele rotatsioonisätetele*, kolm komisjoni esindajat ning *kolm Euroopa Parlamendi nimetatud eksperti*. Lisaks võivad juhatuse koosolekutel viibida vaatelejatena kolm partnerriikide esindajat.

Esindajat võib asendada samal ajal ametisse nimetatud asendusesindaja.

2. *Liikmesriigid ja komisjon nimetavad igäiks juhatusse oma esindajad ja asendusesindajad.*

Partnerriikide esindajad nimetab komisjon *võttes aluseks nende riikide poolt esitatud kandidaatide nimekirja ning nende kogemusi ja erialaseid teadmisi fondi töövaldkondades.*

*Liikmesriigid, Euroopa Parlament ja komisjon* ■ püüavad juhatuses *saavutada* meeste ja naiste tasakaalustatud esindatuse.

3. Esindajate ametiaeg on viis aastat. Neid võib ametisse tagasi nimetada veel üheks ametiajaks.
4. Juhatusesimeheks on üks komisjoni esindajatest. Esimehe ametiaeg lõpeb siis, kui lõpeb tema liikmesus juhatuses.
5. Juhatus võtab vastu oma kodukorra.

## Artikkel 8

### Hääletuskord ja esimehe ülesanded

1. Igal liikmesriigi ■ esindajal on juhatuses üks hää. *Komisjoni esindajatel on kokku üks hää.*

■

Juhatuse otsuste vastuvõtmiseks on nõutav juhatus *hääleõiguslike* liikmete kahekolmandikuline häälteenamus, välja arvatud *lõigetes 2 ja 3* nimetatud *juhtudel*.

2. Juhatus otsustab *hääleõiguslike* liikmete ühehäälse otsusega fondi keeli reguleerivate eeskirjade üle, arvestades vajadust tagada kõikidele huvitatud pooltele juurdepääs fondi tööle ja osalemine selles.
3. Esimees kutsub juhatus kokku vähemalt *ühe korra* aastas. *Järgmisi koosolekuid võib kokku kutsuda juhatus hääleõiguslike liikmete lihthäälteenamuse* taotlusel.

Esimees peab teavitama juhatus muust fondi töösse puutuvast asjakohasest ühenduse tegevusest ja sellest, mida komisjon fondilt järgmisel aastal tegevuse osas ootab.

## Artikkel 9

### Juhatuse volitused

Juhatusel on järgmised ülesanded ja volitused:

- a) nimetada ametisse ja vajaduse korral vabastada ametist fondi direktor vastavalt artikli 10 lõikele 5 ||;
- b) teostada direktori üle distsiplinaarvõimu;
- c) võtta fondi direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi aastane tööprogramm vastavalt artiklile 12 ||;
- d) koostada igal aastal fondi kulude ja tulude kalkulatsioon ning edastada see komisjonile;
- e) võtta aasta eelarvemenetluse lõppedes vastu fondi lõplik eelarve ja ametikohtade loetelu vastavalt artiklile 16 ||;
- f) võtta artiklis 13 sätestatud menetluse kohaselt vastu fondi aasta tegevusaruanne ning saata see institutsioonidele ja liikmesriikidele;
- g) võtta direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi kodukord;
- h) võtta direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi suhtes kehtivad finantseeskirjad vastavalt artiklile 19 ||;
- i) võtta vastu määruse (EÜ) nr 1049/2001 kohaldamise kord vastavalt käesoleva määruse artiklile 4 ||.

## Artikkel 10

### Direktor

1. Fondi direktori nimetab juhatus komisjoni ettepanekul koostatud **vähemalt kolmest kandidaadist koosneva** kandidaatide nimekirja alusel viieks aastaks. Enne ametisse nimetamist **palutakse** juhatuse valitud kandidaadil ■ esineda Euroopa Parlamendi pädeva(te) komisjoni(de) ees avaldusega ning vastata selle (nende) liikmete esitatud küsimustele.

Selle perioodi lõpule eelneva üheksa kuu jooksul viib komisjon **välisekspertide eelneva hindamise põhjal** läbi hindamise, mille käigus ■ eelkõige **hinnatakse**:

- direktori tegevust,
- fondi kohustusi ja fondile esitatavaid nõudeid eelseisvatel aastatel.

Komisjoni ettepaneku põhjal, võttes arvesse hindamisaruannet ning üksnes juhul, kui fondi kohustused ja nõuded seda nõuavad, võib juhatus pikendada direktori ametiaega ühel korral mitte rohkem kui kolmeks aastaks.

Juhatus teatab Euroopa Parlamendile oma kavatsusest direktori ametiaega pikendada. Kuu aja jooksul enne oma ametiaja pikendamist võidakse direktoril paluda esineda Euroopa Parlamendi pädeva(te) komisjoni(de) ees avaldusega ning vastata selle (nende) liikmete esitatud küsimustele.

Kui ametiaega ei pikendata, jääb direktor ametisse kuni oma ametijärglase ametissenimetamiseni.



2. Direktor nimetatakse ametisse tema teenete, haldus- ja juhtimisoskuste ning fondi töövaldkonnas omandatud kogemuste ja erialateadmiste põhjal.
3. Direktor on fondi seaduslik esindaja.
4. Direktoril on järgmised ülesanded ja volitused:
  - a) valmistada komisjoni kehtestatud üldjuhiste põhjal ette aasta tööprogramm, fondi kulude ja tulude kalkulatsiooni eelnõu, fondi ja juhatuse kodukord, finantseeskirjad ning juhatuse ja kõigi juhatuse kokkukutsutud ajutiste töögruppide töö;
  - b) osaleda juhatuse koosolekutel ilma hääleõiguseta;
  - c) viia ellu juhatuse otsused;
  - d) viia ellu fondi aasta tööprogramm ning vastata komisjoni abipalvetele;
  - e) täita eelarvevahendite käsutaja ülesandeid vastavalt || määruse (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 artiklitele 33 *kuni* 42;
  - f) täita fondi eelarve;

- g) töötada välja tõhus järelevalvesüsteem, mis võimaldab läbi viia artiklis 24 osutatud korrapäraseid hindamisi, ning valmistada selle põhjal ette fondi tegevuse aastaaruande projekt;
  - h) esitada aruanne Euroopa Parlamendile;
  - i) tegelda kõigi personali puudutavate küsimustega ning eelkõige kasutada artiklis 21 sätestatud volitusi;
  - j) määrata kindlaks fondi organisatsiooniline struktuur ja esitada see juhatusele heakskiitmiseks;
  - k) esindada fondi Euroopa Parlamendi ja nõukogu ees vastavalt *artiklile 18*||.
5. Direktor annab oma tegevusest aru juhatusele, kes võib direktori enne tema ametiaja lõppu komisjoni ettepaneku põhjal ametist vabastada.

## Artikkel 11

### Avalik huvi ja sõltumatus

Juhatuse liikmed ja direktor juhivad oma tegevuses avalikest huvidest ning on sõltumatud igasugustest välismõjudest. Selleks esitavad nad igal aastal kirjalikult kohustuste deklaratsiooni ja huvide deklaratsiooni.

## Artikkel 12

### Aasta tööprogramm

1. Aasta tööprogramm on vastavuses || artiklites 1 ja 2 *osutatud* fondi sisu, reguleerimisala ja ülesannetega.
2. Aasta tööprogrammi eelnõu koostatakse nelja-aastase **mitmeaastase tööprogrammi** raames koostöös komisjoni talitustega ning võttes arvesse **nii** asjaomaste riikide ja piirkondade suhtes kindlaks määratud välispoliitilisi prioriteete **kui ühenduse hariduse ja koolituse vallas omandatud kogemusi**.
3. Aasta tööprogrammi projektidele ja toimingutele lisatakse vajalike kulude kalkulatsioon ja personali- ja eelarvevahendite jaotus.
4. Direktor esitab tööprogrammi eelnõu juhatusale pärast seda, kui komisjon on esitanud selle kohta oma arvamuse.
5. Juhatus võtab järgneva aasta tööprogrammi eelnõu vastu hiljemalt 30. novembriks. Tööprogrammi lõplik vastuvõtmine toimub iga aasta alguses.
6. Vajaduse korral võib programmi aasta jooksul sama korra alusel korrigeerida, et tagada ühenduse poliitika suurem tõhusus.

## Artikkel 13

### Aasta tegevusaruanne

1. Direktor annab juhatusele oma ülesannete täitmisest aru aasta tegevusaruande vormis.
2. Aruanne sisaldab finants- ja juhtimisinformatsiooni, milles võrreldakse tegevuse tulemusi **aasta tööprogrammiga ning** seatud eesmärkidega ja esitatakse **selle** tegevusega seotud riskid ning kirjeldatakse fondi käsutusse antud vahendite kasutamist ja sisekontrollisüsteemi toimimist.
3. Juhatus koostab eelmise finantsaasta kohta aasta tegevusaruande analüüsi ja annab hinnangu.
4. Juhatus võtab direktori aasta tegevusaruande vastu ja edastab selle koos oma analüüsi ja hinnanguga hiljemalt 15. juuniks ***Euroopa Parlamendi, nõukogu, komisjoni, kontrollikoja ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee pädevatele üksustele.*** Aruanne edastatakse samuti liikmesriikidele ning teadmiseks partnerriikidele.
5. ***Direktor esitab fondi aasta tegevusaruande Euroopa Parlamendi vastavatele komisjonidele ja nõukogu vastavatele ettevalmistusorganitele.***

## Artikkel 14

### Seosed ühenduse muu tegevusega

Komisjon tagab koostöös juhatusega kokkusobivuse ja täiendavuse fondi ja muude ühenduse tasandi toimingute vahel nii ühenduses kui partnerriikides

## Artikkel 15

### Eelarve

1. Iga eelarveaasta kohta valmistatakse ette fondi tulude ja kulude kalkulatsioon ja see esitatakse fondi eelarves, kuhu kuulub ametikohtade loetelu; iga eelarveaasta vastab kalendriaastale.
2. Fondi eelarve tulud ja kulud peavad olema tasakaalus.
3. Fondi tulud koosnevad Euroopa Liidu üldeelarve (*edaspidi „üldeelarve”*) osaks olevast toetusest, osutatud teenuste eest saadud tasudest ja muudest allikatest pärit summadest, ilma et see piiraks muud liiki sissetulekute saamise võimalust.
4. Eelarve sisaldab ka üksikasju partnerriikides endis kasutusel olevate vahendite kohta, mis on seotud fondilt rahalist abi saavate projektidega.

## Artikkel 16

### Eelarve koostamise kord

1. Juhatus esitab igal aastal direktori koostatud eelnõu alusel fondi tulude ja kulude kalkulatsiooni järgmiseks eelarveaastaks. Kõnealuse kalkulatsiooni, mis sisaldab ametikohtade loetelu kava, edastab juhatus komisjonile hiljemalt 31. märtsiks.

2. Komisjon kontrollib kalkulatsiooni, võttes arvesse välistegevuseks ettenähtud kavandatavaid kogusummasid, ning kannab || üldeelarve esialgsesse projekti ressursid, mida ta peab ametikohtade loetelu põhjal vajalikuks, ja Euroopa Liidu üldeelarvest || makstava toetuse suuruse.
3. Komisjon edastab kalkulatsiooni Euroopa Parlamendile ja nõukogule (edaspidi „eelarvepädevad institutsioonid”) koos || üldeelarve esialgse projektiga.
4. Eelarvepädevad institutsioonid kinnitavad fondi subsiidiumiks mõeldud assigneeringud.

Eelarvepädevad institutsioonid võtavad vastu fondi ametikohtade loetelu.

5. || Eelarve ja ametikohtade loetelu *kinnitab juhatus*. Need muutuvad lõplikuks pärast üldeelarve lõplikku vastuvõtmist. Vajaduse korral *muudetakse eelarvet* ja ametikohtade *loetelu sellest lähtuvalt*.
6. Juhatus teatab eelarvepädevatele institutsioonidele võimalikult vara oma kavatsusest viia ellu projekte, millel võivad olla olulised rahalised tagajärjed fondi eelarve rahastamisele, eriti projektide puhul, mis seonduvad kinnisvaraga, nagu hoonete üürimine või ostmise. Juhatus teatab nendest komisjonile.

Kui emb-kumb eelarvepädevatest institutsioonidest on teatanud oma kavatsusest esitada arvamus, edastab ta selle juhatusele kuue nädala jooksul pärast projektist teatamist.

## Artikkel 17

### Eelarve täitmise kontroll

1. Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 1. märtsiks edastab fondi peaarvepidaja komisjoni peaarvepidajale esialgse raamatupidamisaruande koos kõnealuse eelarveaasta eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruandega. Komisjoni peaarvepidaja konsolideerib institutsioonide ja detsentraliseeritud asutuste esialgsed raamatupidamisaruanded kooskõlas finantsmääruse artikliga 128.
2. Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 31. märtsiks edastab komisjoni peaarvepidaja fondi esialgse raamatupidamisaruande koos kõnealuse eelarveaasta eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruandega kontrollikoja. Eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruanne kõnealuse eelarveaasta kohta edastatakse ka Euroopa Parlamendile ja nõukogule.
3. Direktor vastutab fondi eelarve täitmise eest.
4. Kui kontrollikoja on saadud vastavalt finantsmääruse artiklile 129 esitatud märkused fondi esialgse raamatupidamisaruande kohta, koostab direktor omal vastutusel fondi lõpliku raamatupidamisaruande ning edastab selle juhatusele arvamuse saamiseks.
5. Juhatuse esitab fondi lõpliku raamatupidamisaruande kohta arvamuse.
6. Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 1. juuliks edastab direktor kõnealuse lõpliku raamatupidamisaruande koos juhatuse arvamusega Euroopa Parlamendile, nõukogule, komisjonile ja kontrollikoja.

7. Lõplik raamatupidamisaruanne avaldatakse.
8. Fondi direktor saadab hiljemalt 30. septembriks kontrollikojale selle märkuste kohta vastuse. Ta saadab kõnealuse vastuse ka juhatusele.
9. Euroopa Parlamendi taotluse korral esitab direktor talle kogu teabe, mida on vaja, et kõnealuse eelarveaasta eelarve täitmise aruande kinnitamismenetlust finantsmääruse artikli 146 lõike 3 kohaselt tõrgeteta rakendada.
10. Kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab Euroopa Parlament enne 30. aprilli aastal  $n + 2$  kinnituse direktori tegevusele aasta  $n$  eelarve täitmisel.
11. Direktor võtab kõik vajalikud meetmed, mida vajaduse korral nõuavad kinnitamisosusele lisatud märkused.

## Artikkel 18

### Euroopa Parlament ja nõukogu

Ilma et see piiraks eespool kirjeldatud kontrolli ning eelkõige eelarvemenetlust ja eelarve täitmise kinnitamist, võib Euroopa Parlament või nõukogu igal hetkel taotleda direktori ärakuulamist mõnes fondi tegevusega seotud küsimuses ■ .



## Artikkel 19

### Finantseeskirjad

1. Juhatus võtab vastu fondi suhtes kohaldatavad finantseeskirjad pärast *konsulterimist* komisjoniga. Need ei või kalduda kõrvale ¶ määrusest (EÜ, Euratom) nr 2343/2002, välja arvatud juhul, kui fondi tegevus seda konkreetselt nõuab ja komisjon on andnud eelneva nõusoleku.
2. Vastavalt finantsmääruse artikli 133 lõikele 1 kohaldab fond komisjoni arvepidaja poolt vastu võetud raamatupidamiseeskirju, et tema raamatupidamisaruandeid oleks võimalik ühendada komisjoni omadega.
3. Määrust (EÜ) nr 1073/1999 kohaldatakse fondi suhtes tervikuna.
4. Fond *austab* 25. mai 1999. aasta *institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Ühenduste Komisjoni vahel Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) sisejuurdluste kohta*<sup>1</sup>. Juhatus ¶ võtab vastu vajalikud meetmed, et hõlbustada *selliste* sisejuurdluste läbiviimist OLAFi poolt.

## Artikkel 20

### Privileegid ja immunitetid

Fondi suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokolli.

---

<sup>1</sup> *EÜT L 136, 31.5.1999, lk 15.*

## Artikkel 21

### Personalieeskirjad

Fondi töötajate kohta kehtivad eeskirjad ja õigusaktid, mida kohaldatakse Euroopa ühenduste ametnike ja teiste teenistujate suhtes.

Fond kasutab oma töötajate suhtes ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule antud volitusi.

Juhatus võtab kokkuleppel komisjoniga vastu vajalikud rakenduseeskirjad Euroopa Ühenduste ametnike personalieeskirjade artiklis 110 ja Euroopa Ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 127 sätestatud korra kohaselt.

Juhatus võib võtta vastu sätted, mille kohaselt võetakse fondi juurde tööle liikmesriikidest või partnerriikidest lähetatud asjatundjaid.

## Artikkel 22

### Vastutus

1. Fondi lepingulist vastutust reguleerib vastava lepingu suhtes kohaldatav õigus.

2. Lepinguvälise vastutuse korral hüvitab fond kõik kahjud, mida fond või selle teenistujad on oma kohustuste täitmisel põhjustanud, vastavalt liikmesriikide seaduste üldpõhimõtetele.

Kõikide selliste kahjude hüvitamisega seotud vaidluste lahendamine kuulub Euroopa Kohtu jurisdiktsiooni alla.

3. Teenistujate vastutust fondi ees reguleerivad fondi töötajate suhtes kohaldatavad asjaomased sätted.

## Artikkel 23

### Kolmandate riikide osalemine

1. Riikidele, kes ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, kuid kes jagavad ühenduse ja liikmesriikide huvi artiklis 1 osutatud partnerriikidele *inimkapitali arendamise* alase abi andmise vastu, on fond avatud lepingute kaudu, mis on nende ja ühenduse vahel sõlmitud, järgides asutamislepingu artiklis 300 sätestatud korda.

Lepingutes tuleb muu hulgas täpsustada nende riikide fondi töös osalemise iseloom ja ulatus ning vastavad üksikasjalikud eeskirjad, sealhulgas rahalist toetust ja personali käsitlevad sätted. Sellised eeskirjad ei tohi ette näha kolmandate riikide esindatust juhatuses koos hääleõigusega ega sisaldada sätteid, mis ei ole vastavuses || artiklis 21 sätestatud personalieeskirjadega.

2. Juhatus võib vajadusel otsustada kõnealuste riikide osalemise ajutistes tööühmades ilma sellekohast lepingut sõlmimata.

## Artikkel 24

### Hindamine

1. *Määruse (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 artikli 25 lõike 4 kohaselt teeb fond korrapäraselt oma tegevuse eel- ja järelhindamisi, kui selle tegevusega kaasnevad märkimisväärsed kulud. Nende hindamiste tulemused edastatakse juhatusele.*
2. Komisjon annab iga nelja aasta tagant juhatusega konsulteerimise järel hinnangu käesoleva määruse rakendamisele, fondi saavutatud tulemustele ja tema töömeetoditele, lähtudes määruses sätestatud eesmärkidest, volitustest ja ülesannetest. Hindamine viiakse läbi välisekspertide *poolt*. Komisjon esitab hindamise tulemused Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele.
3. Fond võtab kõik asjakohased meetmed, et lahendada hindamise käigus avastatud probleemid.

## Artikkel 25

### Läbivaatamine

Pärast hindamist esitab komisjon vajaduse korral käesoleva määruse sätete läbivaatamise ettepaneku. Kui komisjon leiab, et fondi olemasolu ei ole enam fondile seatud eesmärkide seisukohast õigustatud, võib ta teha ettepaneku käesolev määrus kehtetuks tunnistada.

## Artikkel 26

### Kehtetuks tunnistamine

|| Määrused (EMÜ) nr 1360/90, (EÜ) nr 2063/94, (EÜ) nr 1572/98, (EÜ) nr 1648/2003 ning määruse (EÜ) nr 2666/2000 artikkel 16, nagu need on loetletud I lisas, tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ning neid loetakse vastavalt II lisas esitatud vastavustabelile.

## Artikkel 27

### Jõustumine

Käesolev määrus jõustub kahekümnnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa *Liidu* Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

||,

Euroopa Parlamendi nimel  
president

Nõukogu nimel  
eesistuja

## I LISA

### Kehtetuks tunnistatud määrused ja nende hilisemad muudatused

Nõukogu 7. mai 1990. aasta määrus (EMÜ) nr 1360/90 ||  
(EÜT L 131, 23.5.1990, lk 1)

Nõukogu 27. juuli 1994. aasta määrus (EÜ) nr 2063/94 ||  
(EÜT L 216, 20.8.1994, lk 9)

Nõukogu 17. juuli 1998. aasta määrus (EÜ) nr 1572/98 ||  
(EÜT L 206, 23.7.1998, lk 1)

Nõukogu 5. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 2666/2000 artikkel 16  
(EÜT L 306, 7.12.2000, lk 1)

Nõukogu 18. juuni 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1648/2003 ||  
(EÜT L 245, 29.9.2003, lk 22)

## II LISA

### Vastavustabel

Määrus (EMÜ) nr 1360/90	Käesolev määrus
Artikli 1 sissejuhatav osa	Artikli 1 sissejuhatav osa
Artikli 1 sissejuhatava osa lõpp	–
Artikli 1 esimene kuni neljas taane	–
Artikli 1 teine lause	–
–	Artikli 1 sissejuhatava osa lõpp
–	Artikli 1 punktid a <i>kuni</i> c
–	Artikli 1 teine lause
Artikkel 2	–
Artikli 3 sissejuhatav osa	Artikli 2 sissejuhatav osa
Artikli 3 punktid a–g	–
–	Artikli 2 punktid a <i>kuni</i> f
Artikli 3 punkt h	Artikli 2 punkt g
Artikli 4 lõige 1	Artikli 3 lõige 1
–	Artikli 3 lõige 2
Artikli 4 lõike 3 esimene lause	Artikli 3 lõike 3 esimene lause
–	Artikli 3 lõike 3 teine lause
Artikli 4 lõige 2	–
–	Artikli 3 lõiked 4 ja 5
–	Artikli 4 lõiked 1 <i>kuni</i> 3

Artikli 4a lõige 1	Artikli 4 lõike 4 esimene lõik
Artikli 4a lõige 2	Artikli 4 lõike 4 teine lõik
–	Artikkel 5
Artikli 4a lõige 3	Artikkel 6
Artikli 5 lõige 1	Artikli 7 lõige 1
Artikli 5 lõige 2	Artikli 7 lõike 2 esimene ja teine lõik
–	Artikli 7 lõike 2 kolmas ja neljas lõik
Artikli 5 lõige 3	Artikli 7 lõige 3
Artikli 5 lõike 4 esimene lõik	Artikli 7 lõike 4 esimene lause
–	Artikli 7 lõike 4 teine lause
Artikli 5 lõike 4 teine lõik	Artikli 7 lõige 5
Artikli 5 lõike 4 kolmas ja neljas lõik	Artikli 8 lõike 1 esimene lõik
–	Artikli 8 lõike 1 teine lõik
Artikli 5 lõike 4 viimane lõik	Artikli 8 lõike 1 viimane lõik
Artikli 5 lõiked 5 ja 6	Artikli 8 lõiked 2 ja 3
Artikli 5 lõiked 7–10	–
–	Artikkel 9
Artikkel 6	–



Artikli 7 lõike 1 esimesed sõnad	Artikli 10 lõike 1 esimesed sõnad
Artikli 7 lõike 1 esimese lause lõpp ja teine lause	–
–	Artikli 10 lõike 1 esimese lause lõpp, teine lause ning teine kuni neljas lõik
–	Artikli 10 lõige 2
Artikli 7 lõige 2	Artikli 10 lõike 5 esimene lause
Artikli 7 lõige 3	Artikli 10 lõige 3
–	Artikli 10 lõike 4 punktid a <i>kuni</i> k
–	Artikkel 11
–	Artikkel 12
–	Artikkel 13
Artikkel 8 (osaliselt)	Artikkel 14
Artikkel 9	Artikkel 15
Artikli 10 lõige 1	Artikli 16 lõige 1
–	Artikli 16 lõige 2
Artikli 10 lõige 2	Artikli 16 lõige 3
Artikli 10 lõige 3	–
Artikli 10 lõiked 4–6	Artikli 16 lõiked 4 <i>kuni</i> 6

Artikli 11 lõige 1	Artikli 17 lõige 3
Artikli 11 lõiked 2 ja 3	Artikli 17 lõiked 1 ja 2
Artikli 11 lõiked 4–10	Artikli 17 lõiked 4 <i>kuni</i> 10
–	Artikli 17 lõige 11
–	Artikkel 18
Artikkel 12	Artikli 19 lõige 1
–	Artikli 19 lõiked 2 <i>kuni</i> 4
Artikkel 13	Artikkel 20
Artikkel 14	Artikli 21 esimene ja teine lause ning kolmanda lause esimesed sõnad
–	Artikli 21 kolmanda lause lõpp ja viimane lause
Artikkel 15	Artikkel 22
Artikli 16 lõige 1	Artikli 23 lõike 1 esimene lõik ja teise lõigu esimene lause
–	Artikli 23 lõike 1 teise lõigu viimane lause
Artikli 16 lõige 2	Artikli 23 lõige 2
–	Artikli 24 lõige 1
Artikkel 17 (osaliselt)	Artikli 24 lõige 2
–	Artikli 24 lõige 3
Artikkel 18	–
–	Artikkel 25
–	Artikkel 26
Artikkel 19	Artikkel 27
–	Lisa